

O komm im Traum

Oh! quand je dors

Gedicht von Victor Hugo. Deutsche Übersetzung von Peter Cornelius.

Franz Liszt.
(Veröffentlicht 1844.)

Singstimme.
Sopran oder Tenor.

Klavier.

Andante.

espressivo

O komm im Traum, komm in stil.le.ster Stun . . de,
Oh! quand je dors, viens auprès de ma cou . . che,

dolcissimo

una corda

wie ein.stens Lau . . ra Petrark er . schien zur Nacht,
comme à Pé . trar . . que ap . pa . rais . sait Lau . ra,

sempre legato

daß mir dein Hauch hei-le jeg - li-che
 et qu'en pas - sant ton ha - lei - ne me

sempre dolcissimo

Wun - de, wenn mei - nem Mun - de er - na - het
 tou - che sou - dain ma bou - che sen - trou - vri.

poco rinforz.

sacht.
ra.

espressivo

Wenn dü - stre Wol - ken die Stirn mir um -
 Sur mon front mor - ne où peut - é - tre s'a -

crescendo

säu - - - men die ach, zu lang dem Her - zen Leid ge -
 chô - - - ve un sou - ge noir qui trop longtemps du -

piu agitato e cresc.

bracht, du blickst, ein Stern, wie aus himm - li - schen
 ra que ton re - gard com - me un as - tre se

f con anima

Räu - - - men, daß in - mein Träu - men ein E - den
 lê - - - ve et sou - dain mon rê - ve ray - on - ne -

espressivo assai

marcato *sempre cresc. ed appassionato*

lacht!
 ra.

diminuendo *rit.* *smorzando*

Und deinem Mund meine Lip-pen er-wäh-le,
 Puis sur ma lè-vre oi vol-ti-ge une flam-me

in tempo

dolce *leggiere staccato* *sempre staccato*

weil ih-re Glut, ach, von Gott ward entfacht,
 é-clair d'a-mour que Dieu mê-me é-pu-ra

und wer-de Weib, du En-gel oh-ne
 pose un bai-ser et d'an-ge de-viens

Feh-le, daß meine See-le in Wonn'er-wacht,
 fem-me soudain mon â-me s'é-veil-le-ra,

rinforzando

ff *ff* *ff* *ff*

a piacere

daß mei-ne See - - le in Wonn' er - wacht. *Oh*
 sou.dain mon â - - me s'é-veil - le - ra.

ritenuto molto - - - *come prima*

dolce

komm! *viens!* o komm! *oh viens!* wie Lau.ra einst Pe.trark er.
 comme à Pé - trar - que appa - rais.

schien zur Nacht, wie Lau.ra einst Pe.trark er.schien zur
 sait Lau - ra, comme à Pé - trar. - que ap - pa - rais - sait Lau.

sotto voce

Nacht! *ra.* O - - komm im Traum, *3* komm in stil - le.ster
Oh! quand je dors *3* *5 4 5* *viens au.pès de ma*

sempre dolce

*declamato
rilemuto*

Stun - de, du En - gel oh - ne Feh -
 cou - che et d'an - ge de - viens fem -

rilemuto

col canto

un poco animato

le, daß mei - ne See - le, daß mei - ne See - le
 me sou - dain mon â - me s'é - veil - le - ra,

rit.

in - Wonn' er - wacht. O komm!
 s'é - veille - ra, oh viens! oh! viens!

p dolce

smorzando

o komm!
 oh! viens! viens!

smorzando